

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 31

Artikel: D'Lüdere Chilbi
Autor: Senn, Paul
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751887>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 23.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Auf der Lüderer Chilbi sieht man noch jene echten Berner Trachten, die sich von Generation zu Generation vererben. Auch das Meitschi auf unserem Bild trägt die Tracht, die schon von Mutter und Großmutter getragen wurde. Es ist immer ein bißchen Feierlichkeit dabei, wenn man sich die Spitzenhaube aufsetzt und die Gölcherdetteli umhängt, denn sitzen und blitzen muß das Ganze, daß es e Gattig het. Wenn einmal beim Tanz ein Bündeli verrutscht, dann ist Gottlob eine Freundin da, die den Lätsch kunstgerecht wieder in Ordnung bringt.

Les jeunes filles ont revêtu le costume que portait leur mère et leur grand'mère. C'est ravissant, mais pas toujours très pratique. Heureusement qu'une amie vous aide à renouer le ruban qui avait cédé pendant une danse.

D' Lüdere Chilbi

PHOTOS PAUL SENN

Schwingfest, Tanz und Trachtenschau, das urchige Fest der Emmentaler auf Lüderenalp, am zweiten Sonntag im August.

Kermesse à Luderer. Fête de lute, bal champêtre dans de vieux costumes dans l'Emmental bernois.



Blick auf den Tanzboden auf Lüderenalp, dem Schauplatz der uralten Lüdere Chilbi in den Sumiswalder Bergen. Die Lüderenalp ist von Sumiswald und Langnau aus in 2—3 Stunden auf bequemen Spazierwegen über die Emmentaler Höhenzüge erreichbar. *Valsez jeunesses, le pont de danse est dressé sur l'alpage de Luderer, dans les environs de Sumiswald.*



Wäre das eine rechte Chilbi, wenn man nicht auf der eigens aufgestellten Tanzdiele nach Herzenslust «bödelen» könnte? Bügelfalten und Rückenausschnitte gehören nicht ins Landschaftsbild, es geht hier eben noch recht hemdärmelig zu, die Schuhe mit den soliden Absätzen wollen ein bißchen trommeln auf dem Tanzbodenholz und aus der allgemeinen Freude flattert dann und wann ein Jauchzer auf. Wem das Glück ein so anmutiges Meieli oder Aenneli zur Tänzerin anvertraut, wie das auf unserem Bild sichtbare, der hat leicht jauchzen.

On danse, on s'amuse à taper des pieds sur le plancher de bois. Celui qui trouve une danseuse de son goût, lui manifeste son admiration en «jautzant».